

gorenje



GBF 50-150/UA

UK	Інструкція з експлуатації	3
RU	Руководство по эксплуатации	8
MD	Instrucțiuni de utilizare	14

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

⚠ Цей прилад може експлуатуватися дітьми, старшими 8 років, людьми з обмеженими фізичними, сенсорними й розумовими здібностями, а також тими, хто не володіє достатнім досвідом або знаннями, лише під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку, або після надання цією особою відповідних інструкцій, що гарантують безпечне користування приладом.

⚠ Не дозволяйте дітям гратися з приладом.

⚠ Чищення й доступне користувачеві технічне обслуговування не повинні здійснювати діти без нагляду.

⚠ Прилад призначено для побутового та промислового використання.

⚠ Монтаж повинні здійснювати кваліфіковані фахівці з дотриманням чинних норм і правил у відповідності до інструкції виробника.

⚠ Для підключення до системи водопостачання напірного (закритого) типу на трубу подачі води водонагрівача обов'язково слід установити запобіжний клапан з номінальним тиском 0,6 МПа (6 бар) або 0,9 МПа (9 бар) (див. таблицю маркування), що дозволяє уникнути підвищення тиску в баку більше, ніж на 0,1 МПа (1 бар) відносно номінального.

⚠ Вода може капати з вихідного отвору запобіжного клапана, тому він має залишатися відкритим для доступу повітря.

⚠ Вихідний отвір запобіжного клапана має бути направлений униз і встановлений у такий спосіб, щоб не допускати замерзання води.

⚠ Для нормального функціонування запобіжного клапана необхідно самостійно проводити регулярні перевірки з метою видалення водного каменя й запобігання блокуванню клапана.

⚠ Між водонагрівачем і запобіжним клапаном заборонено встановлювати запірний клапан, оскільки він блокує роботу запобіжного клапана!

⚠ Перед підключенням до електромережі водонагрівач слід обов'язково наповнити водою!

⚠ Водонагрівач обладнаний додатковим термозапобіжником, який спрацює у разі виходу з ладу термостату. Якщо

термостат виходить з ладу, температура води у водонагрівачі може сягати 130 °С . Під час монтажу систем водопроводу слід обов'язково враховувати вказані температурні перенавантаження.

⚠ У разі відімкнення водонагрівача від електромережі слід злити всю воду з баку з тим, щоб уникнути її замерзання.

⚠ Зливання води з водонагрівача відбувається через трубу подачі води бака. Задля цього рекомендується встановити між запобіжним клапаном і трубою подачі води Т-подібний з'єднувач з випускним клапаном.

⚠ В жодному разі не намагайтеся здійснювати будь-які спроби ремонту приладу самотужки, зверніться до найближчого авторизованого сервісного центру.



Прилади виготовлені з екологічно чистих компонентів, що дозволяє демонтувати їх по завершенні терміну придатності у найбільш безпечний спосіб і піддати вторинній переробці.

Вторинна переробка матеріалів дозволяє скоротити кількість відходів і знизити потребу у виробництві основних матеріалів (приміром, металу), що потребує значних енерговитрат, а також, відповідно, зменшити викид шкідливих речовин. Завдяки процедурам вторинної переробки скорочуються витрати природних ресурсів, адже пластикові відходи й відходи металів будуть повторно використані у виробничих процесах. Докладнішу інформацію про систему утилізації відходів можна отримати в регіональному центрі утилізації або в компанії, що продає даний прилад.

**Шановний покупець, ми вдячні Вам за придбання нашої продукції.
ПЕРЕД УСТАНОВКОЮ ТА ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ УВАЖНО
ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ!**

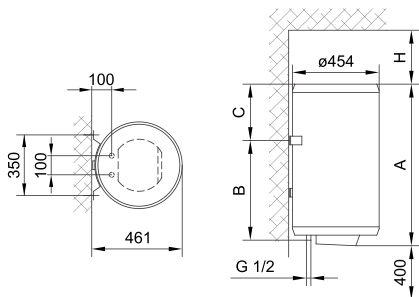
**ПРИЛАД ПРИЗНАЧЕНО ДЛЯ ПОБУТОВОГО ТА ПРОМИСЛОВОГО
ВИКОРИСТАННЯ.**

Роботи, пов'язані з ремонтом, усуненням нальоту, перевіркою або заміною магнієвого аноду, має право виконувати тільки спеціаліст авторизованого сервісного центру.

МОНТАЖ

Водонагрівач необхідно встановлювати якомога ближче до точок споживання води. До стіни прилад слід кріпити за допомогою відповідних кріпильних болтів з мінімальним діаметром 8 мм. Тонкі стіни необхідно відповідно підсилювати у місці кріплення водонагрівача. Водонагрівач такої конструкції можна кріпити

вертикального до стіни. Для полегшення перевірки та заміни магнієвого аноду ми рекомендуємо залишити мінімальну відстань »Н« над водонагрівачем, та також принаймні 400 мм вільного простору під водонагрівачем, або з боку, залежно від обраного типу встановлення (дивіться схему і таблицю з розмірами).



	A	B	C	H
GBF 50	608	365	185	130
GBF 80	829	565	205	180
GBF 100	974	715	200	260
GBF 120	1126	865	205	260
GBF 150	1344	1065	220	260

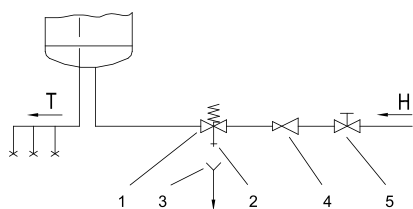
Приєднувальні і монтажні розміри водонагрівача [мм]

ПІДКЛЮЧЕННЯ ДО ВОДОПРОВІДНОЇ МЕРЕЖІ

На трубах водонагрівача кольором позначені вхід і вихід води. Постачання холодної води позначено синім кольором, вихід гарячої позначений червоним. З міркувань безпеки вхідну трубу необхідно обладнати запобіжним клапаном, який запобігає перевищенню номінального тиску в баці більше, ніж 0,1 МПа. Підігрів води у водонагрівачі спричиняє підвищення тиску в баці до рівня, обмеженого запобіжним клапаном. Вода не може повертатися у водопровідну систему, тому результатом цього може бути крапання на виході запобіжного клапана. Цю воду можна спрямувати у каналізаційну мережу, під'єднавши дренажну трубку до запобіжного клапана. Під'єднана трубка до виходу запобіжного клапана, повинна бути встановлена вертикально і не піддаватись впливу низьких температур. У випадку, якщо існуюча система трубопроводу не дозволяє відводити воду, яка крапає, в каналізацію, можна встановити 3-літровий розширювальний контейнер на вхідну трубку водонагрівача. Через кожні 14 днів необхідно переконатися, що зворотний-запобіжний клапан функціонує належним чином. Для перевірки необхідно відкрити вихід зворотного-запобіжного клапана, повернувши важіль або гайку клапана (залежно від його типу). Клапан функціонує нормально, якщо вода тече з вихідного отвору, коли вихід відкритий.

Між водонагрівачем і незворотним-запобіжним клапаном, неможна додатково встановлювати незворотний клапан, тому що це блокуватиме роботу запобіжного клапана.

Водонагрівач можна підключати до водопровідної мережі в будинку без редуційного клапана, якщо тиск в мережі нижчий за 0,8 МПа. Перед електричним під'єднанням водонагрівач необхідно наповнити водою. При першому наповненні відкрийте кран гарячої води на змішувачі. Коли прилад наповнений, зі змішувача починає литися вода.



Опис:

- 1 – Незворотний–запобіжний клапан
- 2 – Тестовий патрубок
- 3 – Дренажна трубка
- 4 – Редукційний клапан
- 5 – Вентиль

H – Холодна вода

T – Гаряча вода

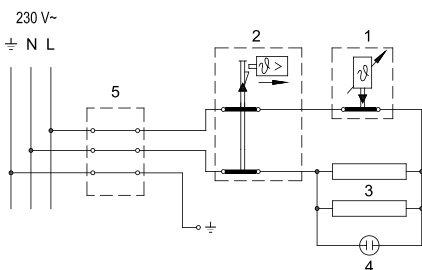
Схема підключення водонагрівача до водопровідної системи

ПІД'ЄДНАННЯ ВОДОНАГРІВАЧА ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ

Перед підключенням до електромережі необхідно під'єднати до водонагрівача електричний кабель, для чого слід зняти лицьову панель, що знаходиться на передній частині пластикової кришки. Панель слід зняти наступним чином: обережно вставте викрутку в проїму між панеллю і захисною кришкою, спочатку біля ручки термостата, а потім з протилежного боку ручки. Тепер панель можна зняти. Щоб зняти захисну пластикову кришку, необхідно зняти також і ручку термостата для чого треба відкрутити обидва фіксаторні болти.

Електропроводка, що під'єднується до водонагрівача повинна бути обладнана двополюсним перемикачем.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Перед будь-яким ремонтом або обслуговуванням приладу його необхідно повністю відключити від енергопостачання!



Опис:

- 1 – Термостат
- 2 – Двополюсний перемикач
- 3 – Нагрівальний елемент (2 x 1000 Вт)
- 4 – Сигнальна лампа
- 5 – Електрична колодка

L – Провід під напругою

N – Нейтральний провід

⊕ – Провід заземлення

Схема електричного підключення

ВИКОРИСТАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Після підключення до водопровідної та електричної мереж водонагрівач готовий до використання. Температуру нагріву води можна встановити в діапазоні між 25°C та 75°C за допомогою повороту ручки термостата, яка розташована на передній частині захисної пластикової кришки. Ми рекомендуємо встановлювати ручку термостата на позицію "E". Така установка є найбільш економною;

температура води при такій позиції ручки буде близько 55°C, відкладення накипу та теплові втрати будуть значно меншими, ніж при встановленні максимальної температури. Про функціонування електричних нагрівальних елементів сигналізує індикаторна лампочка. Якщо Ви не збираєтеся користуватися водонагрівачем впродовж тривалого періоду часу, в умовах, де він підпадатиме дії низьких температур, електропостачання можна не відключати, а встановити ручку термостата в позицію “**”. При цій установці температура води в баці буде підтримуватись на рівні 10°C. Якщо ж від’єднати прилад від енергопостачання при дії низьких температур, з нього необхідно злити воду. Перед тим, як зливати воду, відключіть водонагрівач від електропостачання. Відкрийте кран гарячої води на змішувачі. Зливати воду слід крізь вхідне з’єднання. З цією метою ми рекомендуємо встановити дренажний клапан між вхідним з’єднанням водонагрівача і запобіжним клапаном. Якщо у Вас не встановлений дренажний клапан, воду зливати можна також безпосередньо крізь запобіжний клапан, встановивши важіль або гвинт запобіжного клапана в позицію “Test” (тест). Інший спосіб – просто зняти запобіжний клапан і злити воду крізь вхідне з’єднання. Після зливання води крізь вхідну трубку залишиться невелика кількість води, яку необхідно злити знявши для цього нагрівальний фланець. Корпус водонагрівача слід чистити м’яким розчином детергенту. Не використовуйте розчинники, сольвент, або грубі миючі засоби. Регулярне проведення профілактичних робіт забезпечить триваліший строк служби приладу.

В жодному разі не намагайтеся здійснювати будь-які спроби ремонту приладу самотужки, зверніться до найближчого авторизованого сервісного центру.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип		GBF 50	GBF 80	GBF 100	GBF 120	GBF 150
Об’єм	[л]	50	80	100	120	150
Номинальний тиск	[МПа]	0,9				
Вага/з водою	[кг]	24/74	30/110	34/134	38/158	44/194
Антикорозійний захист бака		Емальований бак/магнієвий анод				
Потужність електричного нагрівача	[Вт]	2000				
Кількість та потужність нагрівальних елементів	[Вт]	2 x 1000				
Напруга	[В~]	230				
Клас захисту		I				
Ступінь захисту		IP24				
Час нагріву до 75°C ¹⁾	[год.]	1:55	3:05	3:55	4:35	5:45
Кількість змішаної води при 40°C		96/80	151/130	199/174	238/210	296/260
Споживання електроенергії ²⁾	[кВт год./ добу]	1,32/1,45	1,85/2,10	2,20/2,45	2,60/2,90	3,20/3,60

1) Час нагріву цілого об’єму водонагрівача за допомогою внутрішнього електричного нагрівача при температурі вхідної води 15°C.

2) Споживання електроенергії для досягнення стабільної температури води у водонагрівачеві 65°C при температурі оточуючого середовища 20°C, вимірювання здійснені відповідно до SIST EN 60379.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ!

⚠ Данный прибор может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также с недостаточным опытом или знаниями только под присмотром лица, отвечающего за их безопасность или после получения от него соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать прибор.

⚠ Не позволяйте детям играть с прибором.

⚠ Очистка и доступное пользованию техническое обслуживание не должно производиться детьми без присмотра.

⚠ Монтаж должен производиться с соблюдением действующих норм и правил в соответствии с инструкцией производителя квалифицированными специалистами.

⚠ Для подключения в системы водоснабжения закрытого типа на трубу подачи воды водонагревателя необходимо обязательно установить предохранительный клапан с номинальным давлением 0,6 МПа (6 бар) или 0,9 МПа (9 бар) (см. маркировочную табличку), предупреждающий повышение давления в баке более чем на 0,1 МПа (1 бар) относительно номинального.

⚠ Вода может капать из выпускного отверстия предохранительного клапана, поэтому оно должно оставаться открытым для доступа воздуха.

⚠ Выпускное отверстие предохранительного клапана должно быть направлено вниз и расположено таким образом, чтобы не допускать замерзания воды.

⚠ Для правильного функционирования предохранительного клапана необходимо проводить регулярные проверки с целью удаления водного камня и проверки предохранительного клапана на предмет блокировки.

⚠ Между водонагревателем и предохранительным клапаном запрещается устанавливать запорный клапан, так как он блокирует работу предохранительного клапана!

⚠ Перед подключением к электросети водонагреватель обязательно следует наполнить водой!

⚠ На случай отказа термостата водонагреватель оснащен дополнительным термопредохранителем. При отказе термостата в соответствии со стандартами безопасности температура воды в водонагревателе может достигать 130 °С. Во время работ по монтажу систем водопровода следует обязательно учитывать указанные температурные перегрузки.

⚠ В случае отключения водонагревателя от электросети, с целью избежания замерзания, следует слить всю воду из бака.

⚠ Слив воды из водонагревателя производится через трубу подачи воды бака. С этой целью рекомендуется между предохранительным клапаном и трубой подачи воды установить Т-образный соединитель с выпускным клапаном.

⚠ Пожалуйста, не пытайтесь устранить возможные неисправности теплового насоса самостоятельно, а сообщать о них в ближайший уполномоченный сервисный центр.



Изделия произведены из экологически чистых компонентов, что позволяет демонтировать их в конце срока службы наиболее безопасным способом и подвергнуть вторичной переработке.

Вторичная переработка материалов позволяет сократить количество отходов и снизить потребность в производстве основных материалов (например, металла), требующем огромных затрат энергии и соответственно снизить эмиссию вредных веществ. Таким образом благодаря процедурам вторичной переработки сокращается расход природных ресурсов, учитывая, что пластиковые отходы и отходы металлов будут вторично использованы в производственных процессах.

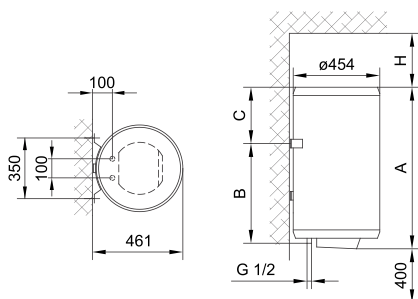
Более подробную информацию о системе утилизации отходов можно получить в региональном центре утилизации или у продавца, продавшего изделие.

Уважаемый покупатель, мы благодарны Вам за выбор нашей продукции. ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ АППАРАТА

Работы, связанные с ремонтом, устранением налёта, проверкой или заменой магниевых анодов, должен осуществлять только специалист авторизованного сервисного центра.

МОНТАЖ

Водонагреватель необходимо устанавливать как можно ближе к точкам потребления воды. К стене аппарат следует крепить при помощи соответственных крепёжных болтов с минимальным диаметром 8 мм. Тонкие стены необходимо усиливать в месте крепления водонагревателя. Нагреватели могут быть установлены на стену только в вертикальном положении. Для облегчения проверки и замены магниевого анода мы рекомендуем оставить минимальное расстояние «Н» над водонагревателем а также 400 мм свободного пространства под водонагревателем или сбоку, в зависимости от выбранного типа установки водонагревателя (смотрите схему и таблицу с размерами).



	A	B	C	H
GBF 50	608	365	185	130
GBF 80	829	565	205	180
GBF 100	974	715	200	260
GBF 120	1126	865	205	260
GBF 150	1344	1065	220	260

Присоединительные и монтажные размеры нагревателя [мм]

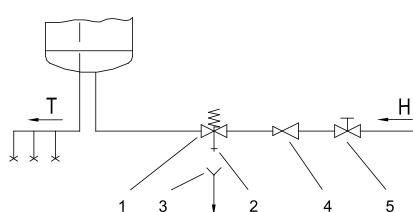
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

На трубах водонагревателя разным цветом обозначены вход и выход воды. Подача холодной воды отмечена синим цветом, выход горячей отмечен красным. Из соображений безопасности входную трубу необходимо оборудовать предохранительным клапаном, который предотвращает превышение номинального давления в баке больше, чем на 0,1 МПа. Подогрев воды в водонагревателе приводит к повышению давления в баке до уровня, ограниченного предохранительным клапаном. Вода не может возвращаться в водопроводную систему, поэтому результатом может являться капание воды на выходе предохранительного клапана. Эту воду можно направить в канализационную сеть, подсоединив дренажную трубку к предохранительному клапану. Трубка, подсоединённая к выходу предохранительного клапана, должна быть установлена вертикально и не должна подвергаться действию низких температур. В случае, если существующая система трубопровода не позволяет отводить воду, которая капает, в канализацию, можно установить 3-литровый расширительный контейнер на входную трубу водонагревателя. Через каждые 14 дней необходимо убедиться, что обратно- предохранительный клапан функционирует должным образом. Для

проверки нужно открыть выход обратно-предохранительного клапана, повернув рычаг или гайку клапана (в зависимости от его типа). Клапан функционирует нормально, если вода течет из выходного отверстия, когда выход открыт.

Между водонагревателем и обратно-предохранительным клапаном нельзя дополнительно устанавливать обратный клапан, так как это будет блокировать работу предохранительного клапана.

Водонагреватель можно подключать к водопроводной сети в доме без редукционного клапана, если давление в сети ниже 0.8 МПа. Перед электрическим подключением водонагреватель необходимо наполнить водой. При первом наполнении откройте кран горячей воды на смесителе. Когда аппарат наполнен, со смесителя начинает литься вода.



Описание:

- 1 – Обратно-предохранительный клапан
- 2 – Тестовый патрубок
- 3 – Дренажная трубка
- 4 – Редукционный клапан
- 5 – Вентиль

Н – Холодная вода

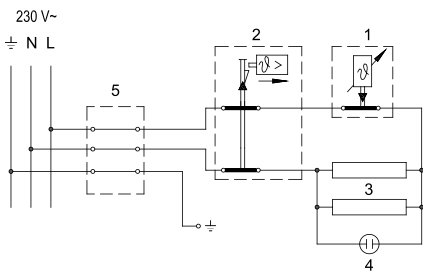
Т – Горячая вода

Схема подключения водонагревателя к системе водоснабжения

ПОКЛЮЧЕНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением к электричеству необходимо подсоединить к водонагревателю электрический кабель, для чего нужно снять лицевую панель, которая находится на передней части пластиковой крышки. Панель необходимо снять следующим образом: аккуратно вставьте отвёртку в проём между панелью и защитной крышкой, вначале возле ручки термостата, а затем с противоположной стороны ручки. Теперь панель можно снять. Чтобы снять защитную пластиковую крышку, нужно также снять и ручку термостата, для чего следует открутить оба фиксаторных болта. Электропроводка, подключённая к водонагревателю, должна быть оборудована двухполюсным переключателем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед любым ремонтом или обслуживанием водонагревателя его необходимо полностью отключить от энергоснабжения!



Описание:

- 1 – Термостат
- 2 – Двухполюсный переключатель
- 3 – Нагревательный элемент (2 x 1000 Вт)
- 4 – Сигнальная лампочка
- 5 – Электрическая колодка

L – Провод под напряжением

N – Нейтральный провод

⊕ – Провод заземления

Схема электрического подключения

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

После подключения к водопроводной и электрической сети водонагреватель готов к использованию. Температуру нагрева воды можно устанавливать в диапазоне между 25°C и 75°C при помощи поворота ручки термостата, которая расположена на передней части защитной пластиковой крышки. Мы рекомендуем устанавливать ручку термостата на позицию “E”. Такая установка является наиболее экономной; температура воды при такой позиции ручки будет около 55°C, отложение накипи и тепловые потери будут значительно меньше, чем при установке максимальной температуры. О функционировании электрических нагревательных элементов информирует индикаторная лампочка. Если Вы не собираетесь пользоваться водонагревателем в течение длительного периода времени, в условиях, где он будет подвержен действию низких температур, энергоснабжение можно не отключать, а установить ручку термостата в позицию “*”. При этой установке температура воды в баке постоянно будет поддерживаться на уровне 10°C. Если же отключить прибор от энергоснабжения при действии низких температур, с него нужно слить воду. Перед тем, как сливать воду, отключите водонагреватель от электричества. Откройте кран горячей воды на смесителе. Сливать воду необходимо через входное соединение. С этой целью мы рекомендуем установить дренажный клапан между входным соединением водонагревателя и предохранительным клапаном. Если у Вас не установлен дренажный клапан, воду сливать можно также непосредственно через предохранительный клапан, установив рычаг или винт предохранительного клапана в позицию “Test” (тест). Другой способ – просто снять предохранительный клапан и слить воду через входное соединение. После слива воды через входную трубку останется незначительное количество воды, которую необходимо слить, сняв для этого нагревательный фланец.

Корпус водонагревателя нужно чистить мягким раствором deterгента. Не используйте сольвенты или абразивные моющие средства. Регулярное проведение профилактических работ обеспечит более длительный срок службы аппарата.

Не пытайтесь осуществлять попытки ремонта аппарата самостоятельно, обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип		GBF 50	GBF 80	GBF 100	GBF 120	GBF 150
Объём	[л]	50	80	100	120	150
Номинальное давление	[МПа]	0,9				
Вес/с водой	[кг]	24/74	30/110	34/134	38/158	44/194
Антикоррозийная защита бака		Емальований бак/магнієвий анод				
Мощность электрического нагревателя	[Вт]	2000				
Количество и мощность нагревательных элементов	[Вт]	2 x 1000				
Напряжение	[В~]	230				
Класс защиты		I				
Степень защиты		IP24				
Время нагрева до 75°C 1)	[год.]	1:55	3:05	3:55	4:35	5:45
Количество смешанной воды при 40°C		96/80	151/130	199/174	238/210	296/260
Потребление электроэнергии ²⁾	[кВт ч./24 ч.]	1,32/1,45	1,85/2,10	2,20/2,45	2,60/2,90	3,20/3,60

1) Время нагрева всего объёма водонагревателя при помощи внутреннего электрического нагревателя при температуре входящей воды 15°C.

2) Потребление электроэнергии для достижения стабильной температуры воды в водонагревателе 65°C при температуре окружающей среды 20°C, измерения произведены в соответствии с SIST EN 60379.